

## АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ПЕСНИ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Зенькович Галина Васильевна  
преподаватель английского языка  
и общего курса фортепиано  
ГОбПОУ «Мурманский колледж искусств»*

*«Музыка доставляет уху – удовольствие и разуму – упражнение»  
Жан Филипп Рамо [1]*

В течение последних десятилетий достигнут большой прогресс в лингвистике и преподавании иностранных языков. Его можно сравнить со скачком вперёд в области развития техники и естественных наук. Практические нужды людей различного происхождения, возраста и интересов, изучающих иностранный язык, способствовали интеллектуальным поискам. Появилось множество курсов и программ, и каждая претендует на звание самой современной и научно обоснованной.

Но опытный преподаватель подтвердит, что для успешного обучения нужно использовать различные методы, ни один отдельно взятый метод не может быть универсальным, способным обеспечить овладение иностранным языком в любых условиях и при любой целевой установке.

В области преподавания иностранных языков на помощь педагогам приходят лингвисты: чёткое разграничение проблем и точные данные, получаемые в результате анализа, позволяют преподавателям сделать обучение языку более эффективным.

В настоящее время методика обучения иностранным языкам продолжает бурно развиваться. Идеальный метод обучения пока ещё не найден. На это и должна быть направлена работа преподавателей и исследователей, которая состоит в сопоставлении, обсуждении и практическом использовании полученных ими результатов. Этот постоянный контакт является одним из необходимых условий для выработки и введения в действие эффективных методов обучения. Другим важным условием внедрения новых методов является необходимость учитывать не только результаты современных исследований в области прикладной лингвистики, но и повседневный опыт работы преподавателей.

Длительное время преподавание языков рассматривалось как передача информации – набора распределённых по рангам и поделённых на части знаний. Однако владение суммой знаний на иностранном языке отнюдь не означает умения говорить на этом языке. «Правила представляют собой описание выполнения действий самим учащимся. Правила должны быть кратким изложением линии поведения. Они функционируют лишь вторично в качестве “предписаний”» [2].

Обучение языку, в сущности, заключается в формировании речевых умений и навыков. «Использование языка в речевой деятельности требует сформированности различных “субумений”. Именно в этом и состоит специфика овладения иностранным языком в отличие от овладения вождением машины или плаванием. Если выработка большинства умений требует развития лишь некоторых способностей человека, то овладение иностранным языком требует включённости всей личности» [3].

В правоте этого утверждения У. Беннетта, автора “звуко-технических лабораторий” и книги «Аспекты языка и обучение языку», я ещё раз убедилась в 2008 году, проходя интенсивный курс иврита в Израиле в международном ульпане вместе с другими преподавателями английского языка из США, Великобритании, ЮАР, Германии и Франции. Я благодарна судьбе не только за предоставленную возможность профессионального общения с коллегами – студентами группы и интенсивное обретение древнейшего языка под руководством преподавателей Иерусалимского университета.

Главное – это своеобразная проверка на уровне студенческого восприятия и апробация новых приёмов и методов преподавания иностранного языка, которые стала применять в

своей профессиональной деятельности и не только в классе иврита, но и на аудиторных занятиях английского языка в Мурманском колледже искусств.

Один из них – *использование в преподавании иностранного языка песен на изучаемом языке* – оказался весьма эффективным методом особенно в работе со студентами-музыкантами в условиях минимального количества учебных часов, отведённых на дисциплину “Иностранный язык”.

Эффективность заключается в повышении интереса студентов к изучению английского языка, продуктивности их самостоятельной работы, в оптимизации образовательного процесса, о чём свидетельствуют активное, несмотря на большую занятость студентов специальными дисциплинами, участие во внеаудиторных англоязычных мероприятиях и стабильно хорошие результаты освоения образовательной программы по английскому языку.

Оптимизация образовательного процесса является крайне необходимым условием успешного обучения, так как в Мурманском колледже искусств английский язык по учебному плану проводится один раз в неделю: 1, максимум – 2 академических часа.

Использование англоязычных песен в качестве средства обучения усиливает наглядный и сознательный компонент учебного процесса, придает ему комплексный характер, способствует интенсификации и повышению эффективности обучения английскому языку: углублению и расширению знаний английского языка, обогащению словарного запаса, развитию навыков чтения, перевода и правильного произношения. Песни знакомят студентов с культурным наследием англоязычных народов, помогают понять их историю и сегодняшний день.

Но самое важное (теперь уже не только знания!) – это языковые особенности, типичные для практической разговорной речи, которые характерны для англоязычных песен.

Научную основу данного метода составляют следующие положения. Главное из них определяется особыми свойствами практического разговорного языка. Дело в том, что практический разговорный язык любого народа чрезвычайно пластичен в общении. Он очень богат образами и тем способен для передачи бесконечного множества понятий.

Но пользуется практический разговорный язык обозримо небольшим числом своих единиц – фразеологических образов. Следовательно, для подлинного и, главное, быстрого и органичного освоения любого языка внимание должно быть обращено именно на образно-творческую его суть, овладение именно ею.

Но есть и ещё более глубинный ресурс творчества, успешно используемый преподавателями музыкальных дисциплин. В музыкально - педагогическом опыте в этой связи совершается ещё более сложный коммуникативный процесс. При изучении реального музыкального материала создаётся своеобразный «эмоциональный резонанс». Эстетическое богатство музыки взаимодействует многократным эхом, зеркально множится, приводит к взрывному творческому характеру учебного процесса.

В приложении к задачам интенсивности обучения английскому языку этот реактивный характер творческого музыкального мышления оказался фундаментальным фактором, активно влияющим на превращение кратковременного запоминания в долговременную память, а также на поднятие авторитета живой и непосредственной музыкальности самих студентов, их собственной музыкальной активности. Всё это обеспечивает высокую продуктивность и реальное ускорение педагогического процесса.

Увлечённость, рождающаяся от стремительного практического успеха свободного исполнения песни на “чужом” языке, естественно вовлекает студента к столь же заинтересованному и целесообразному дальнейшему изучению английского языка.

### **Сферы применения данного метода в преподавании английского языка**

Следует отметить, что сферы применения данного метода представлены в виде блоков «*истинных учебных трудностей*» [4], что является результатом проведённых мной дескриптивного анализа и структурного сопоставления английского и русского языков. Сопоставительный анализ двух языковых систем показывает область различий – область *интерференции*, т. е. область истинных учебных трудностей и вероятных ошибок. В этом

смысле справедливо утверждение, что овладеть каким-либо языком – значит овладеть его истинными трудностями. Определить их заранее и отразить в системе учебных действий – одна из важнейших методических задач. Концепция данного метода – благоприятное разрешение проблемы интерференции русского языка, ибо при планировании процесса обучения *истинные учебные трудности*, которые надо преодолеть, *находятся в центре внимания*.

### ➤ **ФОНЕТИКА**

В работе над произношением используется серия дополнительных учебных пособий «Songs with Ostinati» [8, 9] и «Folk Tunes» [10 – 13], которые являются фонетическими ресурсами вводно-коррективного модуля.

Песни, вошедшие в эти учебные пособия, имеют народную основу и являются традиционными в англоязычных странах. Многие уже сотни лет, переходя из поколения в поколение, поются в Великобритании, Австралии, Америке, Канаде и давно вошли в фольклор. Даже политические песни в своей музыкальной основе чаще всего используют простые, широко известные и легко запоминающиеся народные мелодии, к которым пишутся новые тексты. Примером такой английской песни является “Billy Boy”. Многие американские политические песни построены на религиозных гимнах афроамериканцев – “Negro Spirituals”, такие, например, как: “We Shall Overcome”, “United Nations”.

Американские народные песни и американский фольклор в целом имеют более сложную музыкальную основу. В силу исторических причин в этой музыке присутствуют элементы не только древних английских мелодий, но и национальной музыки индейцев и, в большой степени, чёрных американцев – выходцев из Африки. Целый пласт американского фольклора составляет негритянская музыка. Так, в песне “Black, Brown and White Blues” использован блюз, который является уникальным вкладом негритянской народной музыки в международную песенную культуру.

### ➤ **ГРАММАТИКА**

В обучении иностранному языку – особенно в познании грамматических структур, которых нет в родном языке студентов, – должны применяться тренировочные упражнения (drilling) для выработки определённых автоматизмов, которые столь необходимы для развития беглой и правильной иноязычной речи.

Однако «простое повторение и упражнения, направленные на решение языковых задач, не являются образцами практики. Образец практики – это устные упражнения на отработку трудных структур, выполняемые в быстром темпе, когда внимание обращено на что-то иное, нежели на сами эти структуры» [5].

На всех этапах обучения формальные элементы языка следует заучивать с применением этих упражнений. Но упражнения – это значит повторение. Общеизвестно, что повторение – мать учения. Но повторение означает скуку, а скука – злейший враг учёбы. Включение в учебный процесс англоязычных песен выводит из этого заколдованного круга: убирает отрицательное влияние скуки из творческого обучения английскому языку и создаёт заинтересованность.

### ➤ **ЛЕКСИКА**

Современная педагогика давно признала, что загромождение памяти учащегося фактами – это ещё не настоящее обучение. «О высоте Анд или дате гибели Цезаря всегда можно узнать из справочника. Так же обстоит дело и с заучиванием слов. Вы можете зазубрить тысячу, пять тысяч или десять тысяч слов, но от этого мало что меняется. Если же вы забыли какое-то слово, то всегда можете найти его в словаре» [6].

Главное – в структуре языка. Это она создаёт рамки, основу иноязычного мышления. Если вы познаете эти рамки, то всегда сможете наполнить их словами. Этому активно способствует использование фольклора и песен на изучаемом языке.

Заучиванию слов подчас придают особое значение. Поэтому многие тексты учебников начинаются с длинного списка слов, которые нужно учить все дни и ночи. Следует заметить, что количество слов, которые можно выучить, бесконечно. Интенсивное запоминание слов создаёт у студентов впечатление их большой значимости. Они порой не понимают, что

смысл высказывания подчас определяется группой слов, а не отдельными словами, которые трудно понять вне контекста, вне связи с другими словами в силу их многозначности.

Неуверенность, возникающая в процессе говорения в реальных условиях общения, происходит за счёт плохого знания *нужных слов в нужном контексте*, а не за счёт их количества. Данный метод позволяет заучивать новые слова в контексте, употребляя одно и то же слово в разных значениях, что способствует их более быстрому и лёгкому запоминанию и их более длительному сохранению в памяти.

Работая над лексическим материалом, прежде всего надо отбирать англоязычные песни с теми словарными единицами, которые нужны будут студентам, чтобы говорить о себе, своей жизни, учёбе, профессии, здоровье и т.д. В противном случае это приведёт лишь к потере времени. Ведь не может быть занятия более бесполезного и пустого, чем заучивание наизусть никому непонятной и ненужной бессмысленности.

Тематика используемых англоязычных песен весьма разнообразна. Здесь и песни-игры, и песни-шутки, и песни-сказки, и колыбельные. Кстати, учёные-фольклористы полагают, что колыбельные будут существовать вечно, как бы ни сложилась судьба народных песен. Детей ведь всегда будут «убаюкивать» колыбельными.

Есть и песни на традиционные «Nursery Rhymes», знакомые каждому с раннего детства в англоговорящих странах. Эти детские стихи изобилуют фольклорными образами и персонажами, отражают народные традиции и легенды. Весьма занимательны и поучительны песенки, основанные на поговорках и пословицах, что характерно для фольклора любой страны. Например, старинная английская песенка-пословица гласит: «Early to bed and early to rise, makes a man healthy, and wealthy and wise» («Много спать – добра не видать», «Кто рано встаёт – тому бог подаёт»).

Англоязычные песни рассказывают о дружбе, о любви к своей родине, о жизни во всей её повседневности, о мечтах и устремлениях, о труде людей разных профессий, о согласии и сотрудничестве, о справедливости и равноправии, о бережном отношении к природе, и, конечно же, в них звучит призыв к миру на нашей планете.

### **Формы применения данного метода в преподавании английского языка**

Стремясь к максимальной интенсификации учебного процесса, я применяю данный метод во всевозможных организационных формах учебно-воспитательной работы. Среди этих форм особенно большое значение имеют аудиторные групповые занятия как основная форма учебной деятельности. Весьма плодотворно и успешно данный метод работает также и во внеаудиторной работе со студентами.

#### **❖ АУДИТОРНЫЕ ГРУППОВЫЕ ЗАНЯТИЯ**

Органическое единство целевой установки – обучение искусству творческого производства знаний, способу и методике его реализации – составляет содержание педагогической формулы, которая обусловила не только мой выбор педагогических, образовательных технологий и стратегий, но и собственные методические разработки.

Так, главной целью разработанной и успешно применяемой мной в преподавании английского языка технологии интенсификации обучения на основе невербальной знаковой системы является превращение учебной деятельности в учебно-творческую работу, при которой происходит усвоение максимального количества учебной информации на максимально качественном уровне при рациональном использовании времени и творческих резервов личности студента.

Основу технологии составляют метод учебного моделирования и метод использования невербальных средств коммуникации в преподавании английского языка. Это – мои оригинальные разработки с учётом британских традиций преподавания английского языка как родного, так и в качестве иностранного с использованием «Finger Technique».

Метод использования песен на изучаемом языке стал одним из действенных ресурсов этой технологии. Он позволяет создать для обучения благоприятные условия, снимающие утомление и перегрузку, а целевая установка на формирование новой цепочки мыслительных операций, построенной на логике английского языка из оригинальных

текстов англоязычных песен, делает восприятие, запоминание и использование английского языка более осмысленным и продуктивным.

Использование данного метода на аудиторных занятиях даёт преподавателю возможность как системного, так и аспектного контроля и одномоментной коррекции, что является архиважным условием успешного преподавания английского языка в рамках минимального количества учебных часов, предусмотренного учебным планом в Мурманском колледже искусств, для групповых занятий и самостоятельной домашней работы студентов.

В основе применения этого метода на аудиторных групповых занятиях лежат следующие положения:

- материалом для обучения служит разговорный язык, представленный в англоязычных песнях;
- фонетические и грамматические явления после предварительного анализа изучаются в структурах из оригинальных неадаптированных текстов англоязычных песен;
- восприятие нового материала в виде целостных структур происходит преимущественно на слух;
- большое внимание уделяется фонетической отработке звукового образа в его интонационном и ритмическом единстве;
- грамматика и лексика усваиваются на основе заучивания песен наизусть и использования аналогии в практическом разговорном языке;
- песни являются составной, но непродолжительной частью аудиторных групповых занятий с использованием в большей степени эмоциональных, чем логических реакций: эмоционально окрашенный стимул вызывает более естественную реакцию заинтересованности в познании и усвоении нового учебного материала;
- неперенным важным условием успешного применения данного метода на аудиторных групповых занятиях является *тщательный предварительный отбор песен преподавателем* с учётом цели, темы и содержания занятий, а главное – *истинных учебных трудностей и вероятных ошибок.*

#### ❖ **ВНЕАУДИТОРНАЯ РАБОТА**

Внеаудиторная работа является неотъемлемым и значительным компонентом профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка. Она проводится в целях обеспечения индивидуальных потребностей студентов и направлена на достижение образовательных, воспитательных и практических задач, на развитие иноязычной коммуникативной компетенции, что весьма созвучно целевой направленности данного метода.

Образовательными задачами являются: пробуждение творческого потенциала личности; развитие интеллектуальных способностей, логического мышления и памяти студентов; повышение их общей культуры и культуры речи; расширение кругозора и знаний о странах изучаемого языка; обогащение речи студентов лингвострановедческими и профессиональными реалиями и фоновой лексикой; формирование навыков и умений самостоятельной работы.

Воспитательные задачи предполагают формирование и развитие личности студентов, их нравственно-эстетических качеств, мировоззрения, черт характера; отражают общую гуманистическую направленность образования и реализуются в процессе коллективного взаимодействия студентов.

Практические задачи направлены на развитие всех составляющих коммуникативной компетенции (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной).

Обучение английскому языку происходит в ситуации отсутствия *постоянной англоязычной среды*, поэтому предпочтение отдается тем формам внеаудиторной деятельности, которые создают естественную речевую ситуацию англоязычного общения и несут познавательную нагрузку. Прежде всего – это тематические концерты песен, исполняемые студентами на английском языке в Большом зале Мурманского колледжа искусств.

В ежегодных тематических концертах, организуемых мной с октября 2008 года в Мурманском колледже искусств, участвуют студенты всех курсов и отделений. С каждым годом растёт количество студентов, желающих выучить и исполнить песню на английском языке в Большом концертном зале колледжа.

Тематика концертов разнообразна: «*A Love Story*», «*The Beatles*», «*Humanity*», «*Peace, Wisdom, Happiness*», «*English Folk Songs*», «*English Cinema Songs*», «*American Folk Music*» «*English Theatre Songs*» и традиционные концерты «*Love Songs*» ко Дню Святого Валентина. Конферанс концертов студенты исполняют также на английском языке.

Подготовка и проведение подобного рода общих внеаудиторных мероприятий – это не только мотивированная активизация самостоятельной и аудиторной работы студентов над всеми аспектами английского языка, и прежде всего – над фонетикой, но и совершенствование профессиональных умений, навыков и способности к творческому саморазвитию.

Организация англоязычных концертов являет собой суть интеграции предмета «Английский язык» и специальных дисциплин профессионального образования: «Исполнительство», «Вокал», «Ансамбль», «Гармония», «Концертмейстерство», «Джазовая импровизация», «Инструментоведение», «Актёрское мастерство» и других. Межпредметная интеграция, являясь существенным ресурсом интенсификации образовательного процесса, весьма плодотворна и зрима во внеаудиторной работе со студентами.

Методологической основой межпредметной интеграции является системно-деятельностный подход. Он обеспечивает формирование готовности студентов к саморазвитию и непрерывному образованию; активную учебно-познавательную деятельность студентов; построение образовательного процесса с учётом индивидуальных, возрастных, психологических особенностей и музыкальных способностей студентов.

Основой основ межпредметной интеграции является дидактика, которая представляет собой систему принципов и методик, обуславливающих замену репродуктивного обучения продуктивным, творческим, индивидуально-личностным. Эта дидактика «обрекает» студента на творчество, причём на творчество научно-педагогическое, направленное на постижение студентами сущности предмета изучения, его фундаментальных связей и отношений.

В основе применения данного метода во внеаудиторной работе со студентами лежат следующие положения:

- материалом для обучения служит разговорный язык, представленный в англоязычных песнях, *предварительно выбранных каждым студентом самостоятельно исходя из своих музыкальных предпочтений*, что обеспечивает формирование у студентов способности и мотивации к автономной творческой учебной деятельности, способствует успешному обучению студентов различным способам получения, обработки и воспроизведения информации;
- фонетические и грамматические явления изучаются в структурах из оригинальных неадаптированных текстов англоязычных песен после сделанного студентами самостоятельного анализа *на индивидуальных консультациях с преподавателем*;
- восприятие нового материала в виде целостных структур происходит первоначально на слух, а затем в процессе доскональной работы над оригинальным англоязычным текстом самостоятельно выбранной песни с целью совершенствования навыков произношения, чтения и перевода;
- большое внимание уделяется фонетической отработке звукового образа в его интонационном и ритмическом единстве как самостоятельно, так и на индивидуальных консультациях с преподавателем;
- после серии индивидуальных консультаций обязательным является проведение общих, включая конферанс, репетиций в Большом зале колледжа;
- грамматика и лексика усваиваются на основе заучивания песен наизусть и использования аналогии в практическом разговорном языке;
- весьма ценным в профессиональном плане является самостоятельное создание студентами вокально-инструментальных ансамблей для участия в этих концертах,

поскольку исполнение песен под инструментальную фонограмму (“-VOCAL”) не приветствуется;

- Применение данного метода во внеаудиторной работе направлено на преобразование суперпозиции преподавателя и субординированной позиции студента в личностно ориентированные позиции. Такое преобразование связано с тем, что преподаватель не столько учит и воспитывает, сколько стимулирует студента к профессиональному становлению, создает условия для его самообразования и творческого саморазвития.

Англоязычные песни создают мотивацию для заинтересованного изучения языка. Нельзя забывать о том, что основная цель песен – языковая практика. При отборе песенного материала следует особое внимание обратить на современность языка.

Оригинальные неадаптированные тексты песен являются для студента как бы компенсацией за его труд, придавая в то же время ему уверенность в своих силах: «Все мои усилия были не напрасны, если я теперь понимаю текст, который мне специально не предназначается, не учитывает мой уровень знаний языка» [7]. Любому, кто когда-либо изучал иностранный язык и добился больших или малых результатов, хорошо знакомо это радостное ощущение. Понимать без особых усилий оригинальный текст песни – иностранную речь, исходящую от человека, для которого язык является родным и который обращается к своим согражданам, стоит всех отличных оценок, полученных от преподавателя.

Обладая способностью стимулировать интерес студентов к изучению английского языка, оригинальные тексты песен сохраняют свою подлинную ценность и в условиях естественных коммуникативных ситуаций.

Мне, выпускнице фортепианного отделения Мурманского музыкального училища (так назывался Мурманский колледж искусств), хорошо известно, что 80% учебного и свободного времени студенты уделяют специальным дисциплинам. Вот почему, преподавая английский язык, столь важно и крайне необходимо оптимизировать образовательный процесс, научить студентов экономному по затратам времени и сил, но продуктивному способу занятий как аудиторных, так и самостоятельных и мотивировать их к дальнейшему самостоятельному изучению и использованию английского языка в своей профессиональной деятельности. Решению именно этих задач активно способствует применение данного метода в преподавании английского языка наряду с другими методическими приёмами и технологиями.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Ж.Ф. Рамо. Происхождение гармонии. МУЗГИЗ, М., 1970. стр. 5.
2. Ch. N. Staubach. Teaching Spanish. N. Y., 2005. P. 107 .
3. W.A. Bennett. Language Aspects and Teaching Language. Cambridge. 2014. P.25.
4. Ch. Fries. The Structure of English. London. 1998. P.7.
5. R. Lado. Language Teaching. A Scientific Approach. N. Y. 1964. P.105.
6. אליזר תירקל. צברית בקלות. אהיאסך, תל-אביב. 2002. עמך 11.
- (6. Элизер Тиркель. Легкий иврит для вас. Тель-Авив, 2002, стр. 11)
7. W. Rivers. Teaching Foreign Language Skills. London. 2001. P. 14.
8. A. Chatterley. Seventy Simple Songs with Ostinati. GB, N & CL, Kent. 1969.
9. A. Chatterley. Unison Songs with Sequential Ostinati. GB, N & CL, Kent. 1970.
10. R. Noble. Sixty European Folk Tunes. GB, N & CL, Kent. 1971.
11. R. Noble. Sixty Five American Folk Tunes. GB, N & CL, Kent. 1971.
12. R. Noble. Folk Tunes to Accompany: Modes & Minors. GB, N & CL, Kent. 1971.
13. R. Noble. Music for Christmas: Thirty Folk Carols. GB, N & CL, Kent. 1971.